

Paroles mordantes... et consolatrices

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **14 (1986)**

Heft 52

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241537>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

“Par là, voyez-vous le Cauchemar ?
Par le tuyau des cheminées,
Il descend furtivement sur la poitrine moite
Dde l’endormi qui se renverse;
Muet, il s’y accroupit, l’opresse
Comme une tour, et enchevêtre
(Dans son esprit) des songes qui font horreur
Et des affres douloureux”.

(Frédéric Mistral : Mireille, chant VI)

Dans son Glossaire, fol. 36, Louis Bornet donne comme définition de la tsoutheviye : le cauchemar.

*“Intrâdè ché, li di la viye,
Vo ne l’i vèrê pâ ma fiye...
(L’i è mouârta de la tsoutheviye),
Vo kontèri.... le Bon Dyu l’i è bin du !*

Entrez ici lui dit la vieille,
Vous n’y verrez pas ma fille
(Elle est morte d’un cauchemar)
Je vous raconterai.... Le bon Dieu est bien dur.

(Louis Bornet : la mothêla è le vyèrdza)

Aloys Brodard

Paroles mordantes... et consolatrices

Trois femmes peuvent garder un secret,
pourvu qu’il y en ait deux de mortes.

Rien ne pèse tant qu’un secret ;
Le porter loin est difficile aux dames...
Et je sais même sur ce fait
Bon nombre d’hommes qui sont femmes !

L’homme est de glace aux vérités ;
Il est de feu pour les mensonges !